



9. 10.
2017.

Redovita poštanska marka / Regular postage stamp / Timbre poste ordinaire / Regelmäßige Briefmarke / Francobollo ordinario

HR Etnološko blago 2017. – **Livanjski vez srebrnom žicom** **UK** Ethnological treasure 2017 – **Embroidery with silver string from Livno** **FR** Trésor ethnologique 2017 – **La broderie avec fil d'argent de Livno** **DE** Ethnographischer Schatz 2017 – **Livno-Stickerei mit Silberdraht** **IT** Tesoro etnologico 2017 – **Ricamo di Livno con filo d'argento**

Bosna i Hercegovina 2017.



Hrvatska pošta Mostar

www.epostshop.ba



Redovita poštanska marka

Etnološko blago 2017. – Livanjski vez srebrnom žicom

Motiv: Livanjski vez srebrnom žicom u drvetu

Autor: Ivica Madžar

Etnografske zbirke čuvaju od zaborava vrijedne predmete koji gube svoju funkciju jer čovjek u današnjem vremenu ima drugačije potrebe. Tradicijski zanati u Bosni i Hercegovini razvijali su se pod utjecajem rimske, grčke, starokršćanske i arapske kulture. Vez na platnu je postao tradicija na prostoru cijele BiH, a vez u drvetu pojavljuje se u određenim područjima sa svim svojim specifičnostima.

Na poštanskoj marki prikazan je detalj rukohvata štapa koji se nalazi u stalnom postavu Etnološke zbirke Franjevačkog muzeja i galerije Gorica Livno u Livnu. Prvi podatak o livanjskim obrtnicima pojavljuje se sredinom 15. stoljeća, a podatak iz 1550. godine govori

da u Livnu postoji 27 vrsta obrta. Posebno mjesto među njima zauzima poznati vez žicom kojega čini posebna vrsta inkrustracije (umetanje) plemenite kovine u drvo. Na ovaj način ukrašavali su se razni uporabni predmeti kao što su rukohvati štapova, drške noževa, škrinje i sl. Vješte ruke zanatlija ostavile su neizbrisive i prekrasne oblike u drvetu, najčešće geometrijskih i biljnih ornamenata. (Željka Šaravanja)

Hrvatska pošta d.o.o. Mostar izdala je redovitu poštansku marku u arku od 9 maraka, žig i omotnicu prvoga dana (FDC). Marka i prateći materijali mogu se kupiti i online na www.epostshop.ba



Veličina: 35,50 x 25,56 mm
Papir: bijeli, 102 g, gumirani
Zupčanje češljasto: 14
Tisak: Zrinski d.d. Čakovec
Datum izdavanja: 9. 10. 2017.
Vrijednost: 1,00 KM
Naklada: 20.000 komada
Arak: 9 maraka

Regular postage stamp

Ethnological treasure 2017 - Embroidery with silver string from Livno

Motif: Embroidery with silver string from Livno

Author: Ivica Madžar

Ethnological collections preserve valuable items from being forgotten, which are losing its purpose in times when mankind has different needs. Traditional crafts in Bosnia and Herzegovina developed under the influence of Roman, Greek, early Christian and Arabic culture. Embroidery on linen had become a tradition throughout the whole B&H, and embroidery on wood appears in certain areas with all of its specificities.

On this postage stamp is displayed detail on the handle of a walking cane that is located in the permanent exhibition of the ethnological collection of the Franciscan museum and Gallery Gorica Livno in Livno. The first data about Livno's craftsmen appears in the middle of the 15th century, and the fact from 1550 tells us that in Livno existed 27 kinds of trades or crafts. A special place amongst them is the well-known embroidery with silver string that is unique by a special kind of incrustation (embedding) of precious metal into wood. In this manner, various usable items were decorated such as cane handles, knives, chests and similar. The skillful hands of craftsmen have left indelible and beautiful figures in wood, most commonly of geometrical and herbal ornaments. (Željka Šaravanja)

Croatian Post Ltd. Mostar has issued a regular postage stamp in a sheet of 9 stamps, a postmark and First Day Cover (FDC). The stamp along with its accompanying material can be purchased online at www.epostshop.ba.

Size: 35,50 x 25,56 mm
Paper: white, 102 g, adhesive
Comb perforation: 14
Print: Zrinski d.d. Čakovec
Date of issue: 9. 10. 2017
Value: 1,00 BAM
Copies: 20.000 pieces
Sheet: 9 stamps

Timbre poste ordinaire

Trésor ethnologique 2017 - La broderie avec fil d'argent de Livno

Motif: La broderie avec fil d'argent de Livno dans du bois

Auteur: Ivica Madžar

Les collections ethnographiques protègent contre l'oubli les objets de valeur qui perdent leur fonction car les besoins de l'homme ont évolué avec le temps. L'artisanat traditionnel en Bosnie-Herzégovine se sont développés sous l'influence des cultures romaine, grecque, paléochrétienne et arabe. La broderie sur tissu est devenue une tradition sur tout le territoire de Bosnie-Herzégovine tandis que la broderie sur bois apparaît sur certains territoires avec ses spécificités.

Le timbre poste représente la poignée d'un baton qui fait partie de la collection Ethnologique permanente du Musée franciscain et de la galerie Gorica Livno à Livno. Le premier artisanat de Livno est mentionné au milieu du XV^{ème} siècle, tandis qu'une information de 1550 mentionne l'existence de 27 sortes d'artisanat à Livno. La fameuse broderie avec fil tient une place particulière de par son incrustation spéciale de métaux nobles dans du bois. Ce mode de décoration était utilisé pour des objets d'usage quotidien tels que poignées de batons, manches de couteaux, coffres... Les mains habiles d'artisans ont laissé des traces sublimes et ineffaçables dans le bois, la plupart du temps des ornements géométriques et végétaux. (Željka Šaravanja)

La Poste croate de Mostar a émis un timbre-poste ordinaire en forme de carnet 9 timbres, cachet et enveloppe le premier jour (FDC). Le timbre et les autres pièces peuvent s'acheter sur le site www.epostshop.ba

Taille: 35,50 x 25,56 mm
Papier: blanc, 102 g, gommé
Dentelure au peigne: 14
Impression: Zrinski d.d. Čakovec
Date d'émission: 9. 10. 2017
Valeur: 1,00 BAM
Quantité: 20 000 unités
Carnet: 9 timbres

Regelmäßige Briefmarke

Ethnographischer Schatz 2017 - Livno-Stickerei mit Silberdraht

Motiv: Livno-Stickerei mit Silberdraht im Holz

Autor: Ivica Madžar

Ethnographische Sammlungen bewahren wertvolle Gegenstände davon in Vergessenheit zu geraten, aufgrund der Tatsache, dass sie ihre Funktion verlieren, weil der Mensch in der heutigen Zeit andere Bedürfnisse hat. Die traditionellen Berufe in Bosnien und Herzegowina entwickelten sich unter dem Einfluss der römischen, griechischen, altchristlichen und arabischen Kultur. Die Stickerei auf Leinen wurde im ganzen Gebiet von Bosnien und Herzegowina zur Tradition und die Stickerei in Holz erscheint mit all ihren Besonderheiten in bestimmten Gebieten.

Die Briefmarkte zeigt ein Detail des Handgriffes eines Stockes, der in der ständigen Ausstellung der Ethnologischen Sammlung des Franziskanermuseums und der Galerie Gorica Livno in Livno ausgestellt ist. Die ersten Hinweise zu den Handwerkern aus Livno erschienen Mitte des 15. Jahrhunderts. Daten aus 1550 besagen, dass es 27 Handwerksberufe in Livno gab. Einen besonderen Platz unter ihnen hat die bekannte Drahtstickerei, die eine besondere Art von Inkrustation (Einfügung) von edlem Metall in Holz ist. Auf diese Weise wurden verschiedene Nutzgegenstände wie Handgriffe, Messergriffe, Truhen etc. verziert. Die geschickten Hände der Handwerker erschufen unverwischbare und wunderschöne Formen in Holz, meist geometrische und pflanzliche Ornamente. (Željka Šaravanja)

Die Kroatische Post GmbH Mostar hat eine regelmäßige Briefmarke im Bogen von 9 Marken, einen Stempel und einen Ersttagsbrief (FDC) herausgegeben. Die Marke und das dazugehörige Material können bei www.epostshop.ba auch online erworben werden.

Größe: 35,50 x 25,56 mm
Papier: weiß, 102 g, gummiert
Zähnung kammartig: 14
Druck: Zrinski AG Čakovec
Ausgabedatum: 9. 10. 2017.
Wert: 1,00 BAM
Auflage: 20.000 Stück
Bogen: 9 Marken

Francobollo ordinario

Tesoro etnologico 2017 - Ricamo di Livno con filo d'argento

Motivo: Ricamo di Livno con filo d'argento nel legno

Autore: Ivica Madžar

Le collezioni etnografiche preservano ed evitano che vengano dimenticati degli oggetti di valore che perdono la loro funzione poiché l'uomo di oggi ha delle necessità diverse. I mestieri tradizionali in Bosnia e Erzegovina si sono sviluppati sotto l'influenza della cultura romana, greca, paleocristiana e araba. Il ricamo su tela è diventato una tradizione in tutta la Bosnia e Erzegovina, mentre il ricamo nel legno appare in determinate zone con tutte le sue caratteristiche specifiche.

Sul francobollo sono raffigurati dei dettagli dell'impugnatura di un bastone che fa parte della collezione permanente della Collezione etnologica del Museo francescano e della Galleria Gorica Livno a Livno. Il primo dato riguardante gli artigiani di Livno apparse alla metà del XV secolo, mentre un dato del 1550 parla dell'esistenza di 27 tipi di mestieri a Livno. Un posto particolare tra loro lo ha il famoso ricamo con filo che costituisce un particolare tipo d'Incrustazione (inserimento) di metalli nobili nel legno. In questo modo venivano decorati oggetti vari d'uso quotidiano come le impugnature dei bastoni da passeggio, quelle dei coltelli, gli scrigni e simili. Le mani abili degli artigiani hanno lasciato delle stupende e indelebili forme nel legno, nella maggior parte dei casi ornamenti geometrici e floreali. (Željka Šaravanja)

Le Poste Croate d.o.o. di Mostar hanno emesso un francobollo ordinario nel foglio di stampa a 9 francobolli, un timbro e una busta „primo giorno“ (FDC). Il francobollo ed i relativi materiali si possono acquistare anche online su www.epostshop.ba

Dimensioni: 35,50 x 25,56 mm
Carta: bianca gommata da 102 g
Perforazione a pettine: 14
Stampa: Zrinski d.d. di Čakovec
Data d'emissione: 09. 10. 2017
Valore: 1,00 BAM
Tiratura: 20.000 pezzi
Foglio di stampa: 9 francobolli